Somos *Tomodachi*

Primavera de 2019

DOSIER

Empoderar a las mujeres para mejorar la sociedad

Hacia un mundo sostenible en el que todos puedan alcanzar su máximo potencial

JAPANGOV
GOBIERNO DE JAPÓN

JapanGov (https://www.japan.go.jp) es su puerta de entrada digital a Japón. Visite el sitio web y descubra más.

JAPANGOV
GOBIERNO DE JAPÓN

JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona información completa sobre temas que están de actualidad en Japón y le dirige a los sitios web de los correspondientes ministerios y organismos.

Presenta asuntos como Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que ha creado. Además, explica las aportaciones de Japón al desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir, en todo el mundo, los resultados obtenidos gracias a la innovación y a las infraestructuras de calidad del país.

En JapanGov encontrará también los artículos de todas las ediciones anteriores de Somos *Tomodachi* (https://www.japan.go.jp/tomodachi).

Síganos para conocer las últimas novedades.

JapanGov JapanGov / Japan PMOJAPAN

Somos *Tomodachi*
Primavera de 2019

La revista en línea Somos *Tomodachi* tiene como objetivo dar a conocer las iniciativas del Gobierno de Japón y mostrar los encantos del país. *Tomodachi* significa "amigo" en japonés y el título de la revista expresa la voluntad de Japón de ser amigo de todos los países del mundo y de cooperar y crecer junto a ellos.

Discurso del primer ministro ---- 4

El primer ministro en acción ---- 16

RETRATOS DE JAPÓN

El despertar de las flores ---- 6

DOSIER

Empoderar a las mujeres para mejorar la sociedad

Intensificación de los esfuerzos para el empoderamiento de la mujer ---- 8

Mujeres que lideran el futuro de los negocios ---- 10

Emprendedoras sociales que están cambiando la sociedad ---- 12

Una joven líder global que impulsa la economía circular ---- 14

ACTUALIDAD

***Mar del Japón*, la primera y única denominación establecida en el ámbito internacional** ---- 18

Recuperación de la bahía más bella del mundo ---- 20

EL PODER DE LA INNOVACIÓN

De agua de mar a agua potable ---- 22

EMBAJADORES DE A PIE

Japoneses que aportan su contribución al mundo

Empoderando a los niños con necesidades especiales ---- 24

Amigos de Japón

***Urushi*: conservar un tesoro para el mundo** ---- 26

El Programa JET

Para una agradable estancia en Shizuoka ---- 28

PORTADA

El primer ministro Shinzo Abe participó en la reunión anual del Foro Económico Mundial 2019, en Suiza. En su discurso, manifestó que, como nación anfitriona de la cumbre del G20, que tendrá lugar en Osaka en junio de 2019, Japón liderará los debates sobre temas globales.
(Ver pp. 4-5)

Discurso del primer ministro

Hacia una nueva era de “Economía impulsada por la esperanza”: discurso del primer ministro pronunciado en la reunión anual del Foro Económico Mundial el 23 de enero de 2019

Texto completo en inglés: https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/201901/_00003.html

La Vía de Osaka para la gobernanza de datos

En junio de este año, en Osaka (Japón), celebraremos la cumbre del G20. Hagamos de esta reunión una oportunidad para recuperar el optimismo en el futuro, reafirmándonos en la idea de que una economía impulsada por la esperanza es posible.

Como es habitual, en la cumbre trataremos diferentes temas.

Ante todo, me gustaría que Osaka G20 fuera recordada como la cumbre en que se inició la gobernanza de datos a nivel mundial. Hagamos que Osaka G20 fije una nueva vía para abordar la gobernanza de datos —se la podría llamar Osaka Track (Vía de Osaka)—, bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Debemos construir un régimen que propicie el flujo libre y fiable de datos o D.F.F.T. (Data Free Flow with Trust) y me refiero, naturalmente, a datos no personales. Los beneficiarios de la cuarta revolución industrial y de lo que llamamos “Sociedad 5.0” que traerá consigo esta cuarta revolución industrial seremos nosotros como individuos y no los sectores intensivos en capital.

En la Sociedad 5.0 serán los datos y no el capital el elemento clave que conectará e impulsará todo, lo cual ayudará a reducir la brecha entre los ricos y los menos privilegiados. Servicios como la medicina y la educación, desde la elemental a la superior, llegarán incluso a las pequeñas aldeas del África subsahariana. Niñas que han abandonado los estudios verán, más allá de sus propias aldeas, un horizonte amplio cuyo único límite es el cielo.

Nuestra tarea está clara. Debemos hacer que los datos sean el principal elemento para reducir la brecha.

A través de la inteligencia artificial, el internet de las cosas y la robótica, la Sociedad 5.0, impulsada por los datos, dará lugar a una nueva realidad urbana. Nuestras ciudades serán mucho más habitables para todo tipo de personas provenientes de todos los ámbitos.

Hacia 1995 empezamos a usar internet a gran escala. Pero no ha sido hasta casi veinte años después del inicio del siglo XXI que los datos impulsan nuestra economía. ¿Por qué no poner en marcha el Osaka Track y convertirlo en una vía muy rápida? Sería estupendo si cada uno de nosotros, desde Estados Unidos, Europa, Japón, China y la India hasta los países de África que avanzan rápidamente, compartimos esfuerzos y éxitos e insuflamos nuevos aires a la OMC.

Innovaciones disruptivas para el cambio climático

Como segundo punto para Osaka, señoras y señores, me gustaría enfatizar el papel de la innovación a la hora de abordar el cambio climático porque, y esto es muy importante, NECESITAMOS disrupciones.

Debemos acoger muchas más innovaciones disruptivas antes de que sea demasiado tarde. El CO_2, señoras y señores, podría ser el mejor y más asequible recurso para múltiples usos. Tenemos la fotosíntesis artificial en relación a la cual el científico japonés Akira Fujishima hizo un descubrimiento clave para la fotocatálisis. La vieja tecnología de la metanación está llamando de nuevo la atención para eliminar el CO_2. Ha llegado la hora de pensar en la captura y utilización del carbono (CCU, por sus siglas en inglés). El hidrógeno, no solo como fuente primaria sino, más aún, como portador de energía, debería ser más barato y más asequible. Mi Gobierno tiene como objetivo reducir los costes de producción del hidrógeno en al menos un 90 por ciento para el año 2050, haciéndolo más barato que el gas natural.

Invitaremos a Japón a los principales expertos en ciencia y tecnología de los países miembros del G20 para combinar sus fuerzas y acelerar las innovaciones. Me complace también anunciarles que mi Gobierno fue de los primeros en publicar un documento orientativo, en diciembre del año pasado, junto al Grupo de Trabajo sobre Revelaciones Financieras relacionadas con el Clima (TFCD, Task Force on Climate-related Financial Disclosures). La inversión mundial en factores ambientales, sociales y gobernanza (ASG) ha crecido durante los últimos cinco años en más de 9 billones de dólares. Es una cantidad grande, pero debemos canalizar aún más recursos hacia la innovación verde. Y las directrices que elaboremos motivarán a más empresas a incrementar su gasto en innovaciones disruptivas.

Debo decir que, si antes gastar dinero en un planeta verde y un océano azul era considerado algo costoso, hoy es generador de crecimiento. La descarbonización y la generación de beneficios pueden tener lugar de forma conjunta. Y los responsables de que eso suceda somos los políticos, como subrayaré este año en Osaka.

En el lugar más profundo del océano Pacífico encontramos algo terrible. Los cuerpos de las pequeñas pulgas marinas del fondo del mar presentan una alta densidad de contaminantes tóxicos PCB. Se dice que la causa son los microplásticos. En Osaka me gustaría compartir la necesidad de alcanzar un compromiso mundial para reducir el volumen de plásticos que llega a los mares. No hay ninguna necesidad de limitar nuestras actividades económicas. La innovación, una vez más, es lo que cuenta. Demos en Osaka un impulso a una acción mundial en este sentido.

El orden internacional que Japón quiere conservar

El tercero y último de mis puntos es el compromiso de Japón. Tenemos la determinación de conservar y el compromiso de reforzar un orden internacional libre, abierto y basado en las normas.

Señoras y señores, tengo el placer de informarles que el pasado 30 de diciembre de 2018 FINALMENTE logramos que entrara en vigor el Tratado Integral y Progresivo de Asociación Transpacífico (TPP11, por sus siglas en inglés). También me complace y enorgullece hacerles otro anuncio. El 1 de febrero, que está a la vuelta de la esquina, ENTRARÁ EN VIGOR el Acuerdo de Asociación Económica (AAE) entre la Unión Europea y Japón. El mundo entero se beneficiará de las economías de escala y de las eficiencias que traerán consigo estos dos megaacuerdos.

Hago un llamamiento, señoras y señores, para restablecer la confianza en el sistema de comercio internacional. Debería ser un sistema justo, transparente y eficaz para proteger los derechos de propiedad intelectual, incluyendo áreas como el comercio electrónico y la contratación pública.

Tanto el TPP11 como el AAE con la UE están encaminados a conseguir esas metas. Empecemos aquí. Estados Unidos, Europa y Japón deben unir fuerzas para facilitar los cambios dentro de la OMC, en especial en la normativa relativa a las subvenciones gubernamentales. Sobra decir que el Osaka Track hará aún más relevante a la OMC en la época de la economía impulsada por los datos.

Una nueva era llega a Japón

He dicho al principio, señoras y señores, que la esperanza importa más que cualquier otra cosa cuando se trata de generar crecimiento. La esperanza implica mirar hacia adelante, al mañana, al año próximo y al año después del próximo. Y a los siguientes 10 y 20 años. En este sentido, mi país puede considerarse afortunado.

Los eventos que organizaremos en esta década se inician este año con la cumbre del G20 y la Copa del Mundo de Rugby y seguirán con los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020 y con la Exposición Universal 2025 Osaka-Kansai. Y lo más importante es que este año, por primera vez en 200 años, su majestad el Emperador abdicará y un nuevo emperador subirá al trono. Estamos en los albores de una nueva era. Japón, fortalecido y revitalizado, continuará siendo, con su apoyo, uno de los contribuyentes a la paz y al crecimiento más abiertos, democráticos y respetuosos con la ley del mundo. ✻

RETRATOS DE JAPÓN
愛媛
新潟

G20 2019 JAPAN

El despertar de las flores

Dada su forma estrecha, que se extiende de sur a norte, la primavera asciende gradualmente por el archipiélago japonés. La popular estación de los cerezos es también el periodo en que los bulbos, que han resistido el duro invierno bajo tierra, empiezan a despertar de su letargo.

Matsuyama | EHIME 愛媛

Armonía estética: un famoso castillo y flores que simbolizan Japón

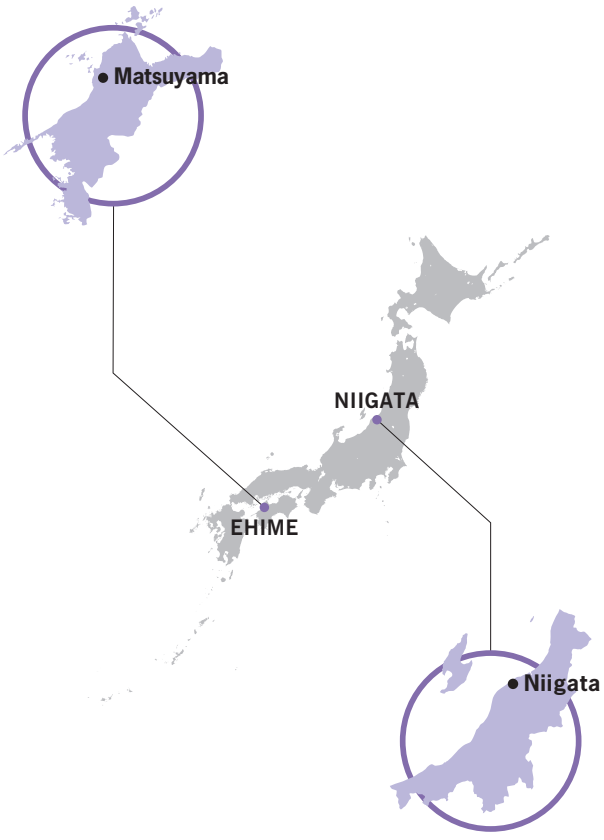
En la costa del hermoso Mar Interior de Seto se encuentra la ciudad de Matsuyama, en la prefectura de Ehime. El castillo de Matsuyama, situado en el centro de la ciudad, posee 21 Importantes Propiedades Culturales, como la torre principal y otras estructuras construidas hace más de 400 años, muy apreciadas en todo Japón. Cada mes de abril, los cerezos florecen al unísono, haciendo que los visitantes sientan que la primavera ha llegado de verdad. Los días 1 y 2 de septiembre de 2019, Matsuyama será la sede de la reunión de ministros de Trabajo y Empleo del G20.

http://en.matsuyama-sightseeing.com/

Tras esperar todo el invierno, los bulbos florecen ahora jubilosos

Una de las ciudades más grandes en la costa del Mar del Japón, Niigata, en la prefectura de Niigata, es un gran centro de producción agrícola. Los días 11 y 12 de mayo de 2019, será la sede de la reunión de ministros de Agricultura del G20. Hace más de un siglo, los japoneses aprendieron de Holanda el cultivo de los bulbos de tulipán. Hoy, el tulipán ha sido adoptado como la flor emblemática de la ciudad, con más de 500 variedades de diferentes formas y colores que son una delicia para la vista.

https://www.nvcb.or.jp/travelguide/en/



Izquierda: El primer ministro Shinzo Abe con las participantes en la recepción de la segunda WAW!, que tuvo lugar en 2015. Abajo: La mesa redonda donde se debatió una amplia gama de temas (cuarta WAW!, 2017).

Intensificación de los esfuerzos para el empoderamiento de la mujer

Organizada por el Gobierno japonés como foro en el que debatir iniciativas para el empoderamiento de la mujer, la Asamblea Mundial de la Mujer (WAW!, por sus siglas en inglés), celebrará su quinta reunión de forma simultánea con la asamblea del Women20. Se espera que ambos eventos aporten progresos relevantes a los debates.

La Asamblea Mundial de la Mujer (WAW!) es un simposio internacional organizado por el Gobierno japonés con el fin de crear "una sociedad donde las mujeres brillen", una de las prioridades de Japón. Celebrada anualmente en Tokio desde 2014, WAW! reúne a mujeres líderes de todo el mundo que destacan en sus respectivos ámbitos. Se reúnen para debatir sobre el empoderamiento de la mujer en Japón y a nivel mundial y para formular recomendaciones para promover una mayor participación de la mujer en la sociedad.

Ayako Ohta, líder y fundadora de la "Sección de Chicas del Departamento de Ventas", colaboró con WAW! para establecer la asociación en 2015 y ofrecer asesoramiento profesional a sus miembros. Desde 2016, actúa como asesora de WAW!

En octubre de 2018 tuvo lugar en Buenos Aires la cumbre de W20 de Argentina. Como una de las jefas de delegación, la profesora emérita Yoriko Meguro participó en la presentación del Comunicado W20 2018 al presidente de Argentina.

Yoriko Meguro, profesora emérita de la Universidad Sofía, será la copresidenta del W20 de Japón. Una influyente personalidad en estudios de género en Japón, ha sido representante de Japón en la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer organizada por la ONU.

Según Ayako Ohta, que brinda apoyo profesional a mujeres que trabajan en ventas y es asesora de WAW! desde 2016, "Lo mejor de WAW! es que, además de crear redes personales al tiempo que ensancha las perspectivas de cada persona, anima a las participantes, desde ciudadanas corrientes de áreas regionales hasta líderes de organizaciones, a superar ideas preconcebidas de género y de rol y a adquirir un fuerte sentimiento de pertenencia que puede conducir a la acción". WAW! está teniendo un impacto real, como el caso de una inspirada participante que lanzó una empresa de recursos humanos solo para mujeres en una ciudad regional de Japón. En 2017, cuando se estaba elaborando la "Declaración de Tokio WAW! 2017", se pidió consejo a todos los sectores de la sociedad con el fin de elaborar unas pautas de acción que pudieran cambiar de verdad las actitudes y reforzar las alianzas.

La quinta WAW!, que tendrá lugar en Tokio del 23 al 24 de marzo de 2019, se celebrará de forma simultánea con el Women 20 (W20), un grupo de compromiso del G20 que recomienda políticas destinadas a promover el empoderamiento de la mujer y la igualdad de género. El año pasado, en Argentina, la Declaración de los Líderes del G20 manifestó que la igualdad de género es crucial para el crecimiento económico.

Al asumir la presidencia del W20 este año, Japón se centra en establecer la gobernanza necesaria para llevar a cabo los compromisos del G20. Mientras que el W20 está más enfocado a las mujeres en el ámbito de la economía, los debates de WAW! son más amplios y cubren otros temas. Y al tener lugar los dos eventos de forma simultánea, deberían producirse importantes sinergias.

"Un creciente número de jóvenes mujeres ejercen sus carreras con confianza, sin obstáculos debidos a estereotipos de género. La imagen que tienen de ellas mismas está ciertamente cambiando", dice Yoriko Meguro, copresidenta del comité directivo del W20 Japan 2019. "La luna es hermosa, pero no brilla por sí sola. El sol, por su parte, brilla por sí mismo. Creo que la expresión 'una sociedad donde todas las mujeres brillen' significa una sociedad donde todas las mujeres puedan tomar sus propias decisiones en relación con sus vidas", afirma.

Este año, WAW! contará con la participación de la activista paquistaní por los derechos de la mujer, defensora de la educación de las niñas y ganadora del Premio Nobel de la Paz, Malala Yousafzai. WAW! continúa animando a cada vez más mujeres y apoyando sus nuevos esfuerzos, con lo que se espera que contribuya a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y facilite el progreso hacia un crecimiento económico en el que nadie se quede atrás. ✻

Mujeres que lideran el futuro de los negocios

La participación de las mujeres en la sociedad japonesa está recibiendo un fuerte impulso tanto desde el sector público como desde el privado. El primer ministro Shinzo Abe asistió a la clausura de un seminario para mujeres que se consideran candidatas de la próxima generación para ocupar puestos de liderazgo en empresas de diferentes tipos y tamaños y les dirigió palabras de ánimo.

El primer ministro Shinzo Abe asistió a la ceremonia de clausura del seminario, que tuvo lugar por tercer año. Su visita inspiró a las participantes "a esforzarse aún más para lograr el éxito".

"Todos los conferenciantes han coincidido en que las participantes son excelentes, tan buenas o mejores que las de Harvard Business School, en los Estados Unidos, de donde proceden. Las tenemos en muy alta estima y confiamos en que ustedes asumirán plenamente los difíciles retos que tienen por delante".

Así, con orgullo en su voz, el primer ministro Shinzo Abe pronunció el discurso de clausura ante las participantes en el Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes que tuvo lugar en enero de este año.

En los últimos años, la tasa de participación de la mujer en la población activa de Japón ha crecido rápidamente. Siguiendo las directrices del Gobierno, se han implementado políticas como facilitar el acceso a las guarderías y aumentar la retribución durante la baja de maternidad y se han aprobado normas, como la Ley de Promoción de la Participación y Ascenso de las Mujeres en el Lugar de Trabajo, que se han visto acompañadas de nuevas actitudes. Como resultado de estas medidas, un total de 2,01 millones de mujeres ha entrado en la fuerza laboral en el periodo de los cinco años que van de 2012 a 2017. El empleo entre las mujeres en edad fértil se sitúa en un 74,3 por ciento, un máximo sin precedentes.[1] Aun así, hay margen para mejorar la tasa de mujeres que ocupan puestos de ejecutivas. En comparación con Europa y Estados Unidos, donde la tasa se acerca al 20 y al 40 por ciento, las cifras recientes de Japón muestran una tasa estancada en el 4,1 por ciento.[2]

Para abordar este tema, el Gobierno japonés apoya el Programa Ejecutivo para Mujeres Líderes, con profesores de la Harvard Business School (HBS), como una forma de ayudar al desarrollo, desde el punto de vista de los recursos humanos, de las mujeres líderes en diferentes sectores empresariales. Al seminario de este año, el tercero de la serie, asistieron 60 ejecutivas seleccionadas por firmas de varias regiones y de diferentes sectores.

Aunque hay muchas razones que explican la escasez de mujeres líderes en Japón, en el mundo de los negocios se advierte que, si bien la promoción social de las mujeres sigue mejorando, hacen falta más modelos de conducta de mujeres que ejercen como ejecutivas. Y no es raro encontrar desconcierto sobre la mejor manera de formar a las mujeres.

El seminario se centró en tres áreas: estrategia competitiva, liderazgo y el entorno macroeconómico, presentadas en forma de casos de estudio en lugar de conferencias convencionales. Todas las participantes se alojaron en un hotel cercano al sitio del evento y pasaron toda una semana siguiendo las orientaciones de tres profesores

El seminario, impartido por profesores de la Harvard Business School, impresionó a las participantes: "nos enfrentó a un conjunto de valores completamente diferente" y "amplió nuestras perspectivas". Arriba, a la izquierda: David A. Moss en Entorno Macroeconómico. Abajo, a la izquierda: Joseph L. Badaracco, Jr. en Liderazgo. Sobre estas líneas: Hirotaka Takeuchi en Estrategia Competitiva.

de HBS, aprendiendo con el método de los casos de estudio. Los casos, de relevancia global y considerable diversidad, se basaban en problemas complejos a los que se enfrentan los ejecutivos en el cambiante entorno empresarial actual y abordaron situaciones a las cuales las participantes nunca se habían enfrentado en sus carreras. Se pidió a las participantes que observaran los casos desde el punto de vista de un CEO y fueron capacitadas para llegar a soluciones integrales después de hablar con los profesores y las demás participantes.

Las participantes manifestaron su enorme satisfacción con el seminario e hicieron comentarios como: "Me he dado cuenta de que un líder debe a menudo tomar una decisión incluso cuando no siempre una sola respuesta es la correcta". "Cuando vi los diferentes enfoques para un mismo caso, mi propia perspectiva se amplió" y "Hemos tenido la posibilidad de profundizar nuestra red de contactos con las participantes de otros sectores y de otras regiones". El profesor Hirotaka Takeuchi, uno de los conferenciantes, considera que las mujeres japonesas son pensadoras flexibles que, sin embargo, una vez optan por un curso de acción, lo siguen de forma rigurosa hasta completarlo: "La impresión que tuve es que estas mujeres le darán un fuerte impulso a la economía japonesa".

Cuando las mujeres son promocionadas a puestos de liderazgo en una compañía, surgen y se afianzan valores nuevos y diferentes, que abren posibilidades para el desarrollo de los recursos humanos y favorecen una sociedad que acoge la diversidad. A medida que escuchaban el discurso, las mujeres asentían repetidamente con la cabeza para manifestar su acuerdo con las palabras del primer ministro. Sus rostros mostraban su gran determinación para poner en práctica las lecciones recibidas y cambiar sus organizaciones para llevar a Japón hacia el futuro. ✻

COMENTARIOS DE DOS PARTICIPANTES

Tomiko Takeuchi
Mazda Motor Corporation

Las lecciones de estas tres conferencias, cada una impartida por un experto en su campo, fueron inspiradoras y esclarecedoras. Aprendí que, en la toma de decisiones, un líder no puede esperar encontrar una única solución correcta y que las empresas no pueden sobrevivir a menos que sean útiles para la sociedad. Nunca había entendido la macroeconomía, pero ahora veo de forma clara de qué modo mi trabajo encaja en el contexto global.

Yuka Hirose
SCSK Corporation

Del enfoque de los casos de estudio aprendí a asumir que siempre habrá una serie de puntos de vista para un mismo problema. La dinámica de usar el diálogo para encontrar la mejor estrategia posible es una lección valiosa. Si las mujeres ejecutivas son más numerosas e influyentes, habrá más decisiones tomadas desde el punto de vista de las mujeres y ello traerá más diversidad a la sociedad.

[1] Informe de Abenomics 2019, enero de 2019. [2] Del sitio web Women Executives Information, patrocinado por la Dirección de Igualdad de Género de la Oficina del Gabinete.

Emprendedoras sociales que están cambiando la sociedad

Lin Kobayashi es la fundadora de UWC ISAK Japan (Colegios del Mundo Unido ISAK Japón), un centro de formación para promotores del cambio que está consiguiendo una excelente reputación. ¿Cómo se imagina ella una "sociedad donde las mujeres brillen"?

En la meseta de Karuizawa, en la prefectura de Nagano, enmarcado por el hermoso paisaje del ondulante monte Asama, se encuentra el internado internacional UWC ISAK Japan, al que asisten unos 190 estudiantes de 73 países. La escuela proporciona a sus estudiantes herramientas para convertirse en líderes que puedan dar forma a nuestro mundo futuro. Y ello lo hace inculcándoles conocimiento y entendimiento mutuos, para lo cual aprovecha las grandes diferencias existentes entre los respectivos países, culturas y economías de los que provienen.

La filosofía educativa de la escuela es capacitar a los estudiantes como "promotores del cambio" que puedan impulsar cambios positivos para la sociedad. Ello refleja las ideas de Lin Kobayashi, fundadora y presidenta de la junta directiva. Tras su estancia sola en Canadá, donde estudió secundaria en un internado, su sueño era contribuir a hacer un mundo mejor, empezando por la educación de los pobres. Con muchos esfuerzos, empezó a trabajar con la UNICEF en el ámbito de la atención educativa para niños pobres. Más adelante, con el fin de obrar cambios aún mayores en la sociedad, se dio cuenta de que era esencial no solamente dar educación a las personas que viven en la pobreza sino también formar líderes y capacitarlos para que promuevan cambios positivos en muchas áreas de la sociedad. Para la creación de su escuela tuvo que trabajar arduamente y se encontró con numerosas dificultades. "Una lección importante para cualquier promotor de cambio es que el poder para sobreponerse a las dificultades proviene de aprender a forjar el propio futuro de uno mismo y no culpar al entorno o las circunstancias", explica Lin.

Lin Kobayashi preside la junta directiva de UWC ISAK Japan. Se graduó en el Pearson College UWC, en Canadá, en 1993, y en la Facultad de Economía de la Universidad de Tokio en 1998. Obtuvo un máster en Análisis de Política de Educación Internacional en la Stanford Graduate School of Education en 2005. Después de trabajar en una institución financiera y en el Banco Japonés de Cooperación Internacional, fue empleada de UNICEF en las Filipinas en 2006. En 2012, resultó elegida Joven Líder Global por el Foro Económico Mundial.

Lin, quien además de emprendedora social es una activa líder internacional, explica cómo una organización dirigida por una mujer puede establecer una cultura en la que personas diversas, tanto hombres como mujeres, encuentren que es fácil trabajar. "Cerca del 90 por ciento del personal de la escuela y más de la mitad del profesorado son mujeres, muchas de las cuales trabajan al tiempo que crían a sus hijos. Yo misma soy madre de dos hijos. Después de que un día el personal me viera en un escenario dando una conferencia TED estando embarazada, se convirtió en algo habitual que una empleada trajera a su hijo al trabajo. Incluso tuvimos un profesor que impartía clase mientras daba el biberón a su bebé y empujaba el cochecito, todo a la vez".

Si aumenta el número de emprendedoras mujeres, esta cultura se difundirá a toda la sociedad. El fenómeno puede incluso contribuir a la consecución de los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) que se persiguen a escala mundial. Con ese potente pensamiento en su mente, Lin ha lanzado un proyecto para apoyar a las mujeres emprendedoras. En el futuro se propone impulsar actividades dirigidas a estudiantes de secundaria. "Creo que el papel de mi generación es crear el entorno propicio para animar a las mujeres emprendedoras. Imagino una sociedad en la que 'emprendedora' sea el trabajo más popular entre las estudiantes de secundaria", afirma. La sociedad puede cambiar de diferentes maneras, pero todas ellas positivas, si cada vez más mujeres se convierten en emprendedoras como ella. ✻

Esta biblioteca-espacio de aprendizaje fue diseñada bajo el concepto de "aprender en todas partes". Todas las aulas rodean esta zona central. Desde las ventanas, los estudiantes pueden ver los hermosos bosques. Siguiendo la tradición japonesa, todos se quitan los zapatos antes de entrar.

Ubicado en un entorno natural, el décimo séptimo de los Colegios del Mundo Unido y primero en recibir la acreditación en Japón como escuela, anima a los estudiantes a crecer.

Una joven líder global que impulsa la economía circular

Akira Sakano, promotora del "Zero Waste" (Residuo Cero) proveniente de un pequeño pueblo de montaña, jugó un papel importante como copresidenta de la conferencia de Davos 2019. ¿Cuál es su mensaje al mundo?

En la reunión anual de 2019 del Foro Económico Mundial, celebrada en enero, en que los líderes de todo el mundo se reunieron para debatir sobre problemas de escala global, seis de los siete copresidentes fueron jóvenes de edades comprendidas entre los veinte y los treinta y tantos años. De ellos, la única japonesa era Akira Sakano, de 29 años. Actualmente, preside la junta directiva de Zero Waste Academy (Academia Residuo Cero), una organización sin ánimo de lucro de Kamikatsu, un pequeño pueblo de montaña de la prefectura de Tokushima, con cerca de 1.500 habitantes. La organización promueve el movimiento Zero Waste, que pretende eliminar los desechos y se centra en la recuperación de recursos. Kamikatsu ha logrado, en todo el pueblo, una tasa de reciclaje del 81 por ciento. Akira pertenece al Osaka Global Shaper Hub, una filial de la Global Shaper Community financiada por el Foro Económico Mundial y constituida por jóvenes líderes mundiales menores

Akira Sakano

Nacida en 1989. Es una de las fundadoras del Global Shapers Osaka Hub desde 2012. Vive en Kamikatsu, prefectura de Tokushima, desde 2014. Actualmente, preside la junta directiva de la organización sin ánimo de lucro Zero Waste Academy. "En el futuro, sin dejar de promover los residuos cero, quiero participar en el cambio social centrado en la economía circular".

"El papel principal de la copresidencia es compartir los pensamientos e iniciativas de nuestra generación y predecir los posibles resultados en relación con el diálogo y las soluciones". Akira sostiene que estar sentada entre líderes del mundo empresarial y político le hizo sentir que el cambio ya está en marcha.

de 33 años. Se ocupa en persona de varios proyectos, incluidas visitas a instituciones educativas, no solo para invitar a las nuevas generaciones a tomar conciencia del problema de los residuos y el medio ambiente, sino también para presentarles ejemplos de carreras que pueden seguir.

Este año, en Davos, los seis jóvenes elegidos para copresidir la conferencia eran miembros de la Global Shaper Community. Con más de la mitad de la población mundial con menos de 28 años, era el momento de que una nueva brisa juvenil penetrara en la conferencia de Davos. En este contexto, la sostenibilidad fue un tema debatido desde todos los puntos de vista. Akira señala: "Las iniciativas en favor de la economía circular están cobrando impulso en todo el mundo como estrategia de crecimiento. En este momento, necesitamos desesperadamente reformar en profundidad los sistemas de producción y de consumo y nuestros debates aportaron algunas ideas muy prácticas sobre cómo podemos crear nuevos modelos de negocio sostenibles".

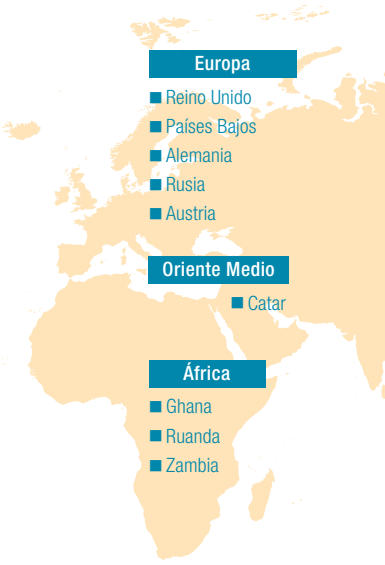
Dada su experiencia en Kamikatsu, Akira sabe que la acción local tiene sus límites. Ahora busca alternativas para promover una reforma social que pueda incorporar la política gubernamental. "La brecha entre la nueva generación y la vieja es particularmente importante en una sociedad con superenvejecimiento como la japonesa. Quiero encontrar formas de emitir mensajes que entiendan todas las generaciones", explica. Con numerosos temas que abordar, el diálogo entre los copresidentes de la misma generación en la conferencia fue indudablemente muy valioso.

"Aunque los entornos de los que procedíamos eran enormemente variados, descubrimos de inmediato valores comunes. Empecé a reconocer los valores de otros países, que había rechazado anteriormente debido a mi escaso conocimiento de ellos, y los empecé a considerar como propios. En el futuro espero participar en otros debates similares, tan estimulantes", añade ilusionada. Este tipo de acciones admirables de nuestros jóvenes líderes continuarán, ciertamente, influyendo en el mundo en los años venideros. ✻

La ciudad tiene un solo punto de recogida de residuos. Los residentes locales clasifican sus propias basuras en 45 categorías. El sistema logra una tasa de reciclaje del 81 por ciento.

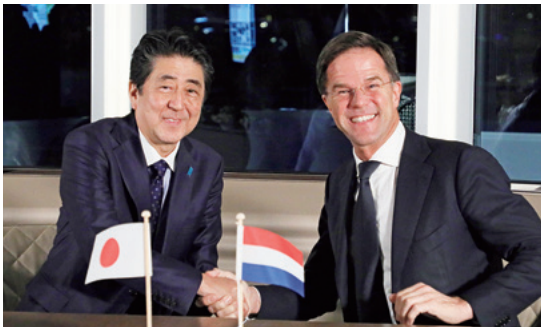
El primer ministro en acción

El primer ministro Shinzo Abe continúa impulsando la “diplomacia con una perspectiva panorámica del mundo”. Entre diciembre de 2018 y febrero de 2019 asistió a la reunión anual del Foro Económico Mundial y se reunió con diversos líderes mundiales. Asimismo, visitó Rusia, el Reino Unido, los Países Bajos y Suiza. En Japón mantuvo encuentros con numerosos mandatarios del mundo que visitaron el país.



Reunión con la Muy Honorable Theresa May, primera ministra del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, en el Reino Unido (enero de 2019).

Reunión con S. E. Sebastian Kurz, canciller de la República de Austria, en la oficina del primer ministro de Japón (febrero de 2019).

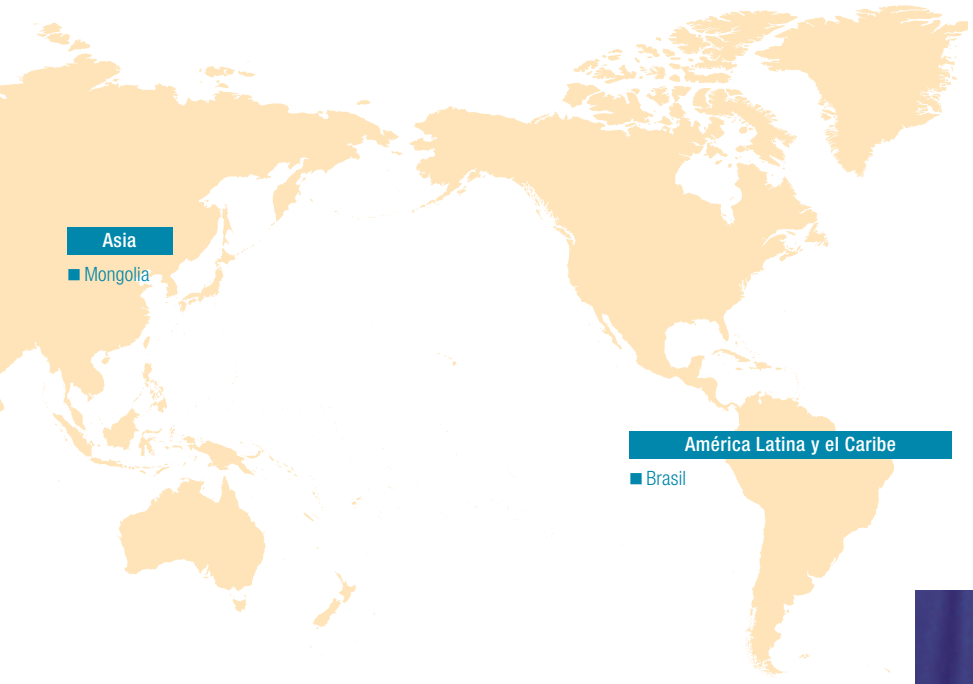


Reunión, con S. E. Mark Rutte, primer ministro de los Países Bajos, en los Países Bajos (enero de 2019).

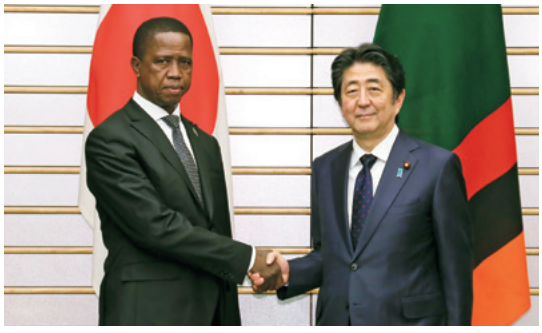
Reunión con S.E. Nana Addo Dankwa Akufo-Addo, presidente de la República de Ghana, en la oficina del primer ministro de Japón (diciembre de 2018).

Reunión con S. E. Angela Merkel, canciller de la República Federal de Alemania, en la oficina del primer ministro de Japón (febrero de 2019).

Reunión con S. E. Paul Kagame, presidente de la República de Ruanda, en la oficina del primer ministro de Japón (enero de 2019).



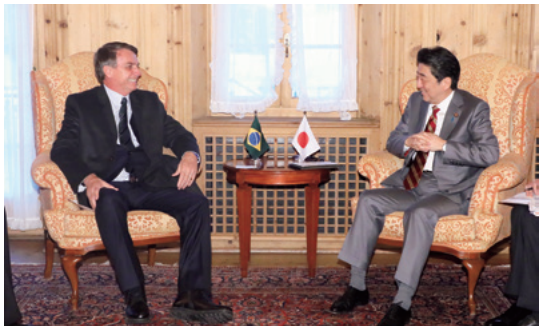
Reunión con S. A. Sheikh Tamim Bin Hamad Al-Thani, Emir del Estado de Catar, en la oficina del primer ministro de Japón (enero de 2019).



Reunión con S. E. Edgar Chagwa Lungu, presidente de la República de Zambia, en la oficina del primer ministro de Japón (diciembre de 2018).

Reunión con S. E. Vladimir Vladimirovich Putin, presidente de la Federación Rusa, en Rusia (enero de 2019).

Reunión con S. E. Ukhnaa Khurelsukh, primer ministro de Mongolia, en la oficina del primer ministro de Japón (diciembre de 2018).



Reunión con S. E. Jair Messias Bolsonaro, presidente de la República Federal de Brasil, en Suiza (enero de 2019).

Mar del Japón, la primera y única denominación establecida en el ámbito internacional

Mar del Japón es la única denominación establecida en el ámbito internacional para esa zona marítima. Japón viene expresando su total oposición a ciertas pretensiones que se han aireado en relación con este nombre, carentes de todo fundamento y, simultáneamente, viene también solicitando de la comunidad internacional una comprensión cabal del problema y su apoyo para consolidar la denominación *Mar del Japón* con carácter exclusivo.

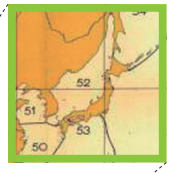
Origen del nombre *Mar del Japón*

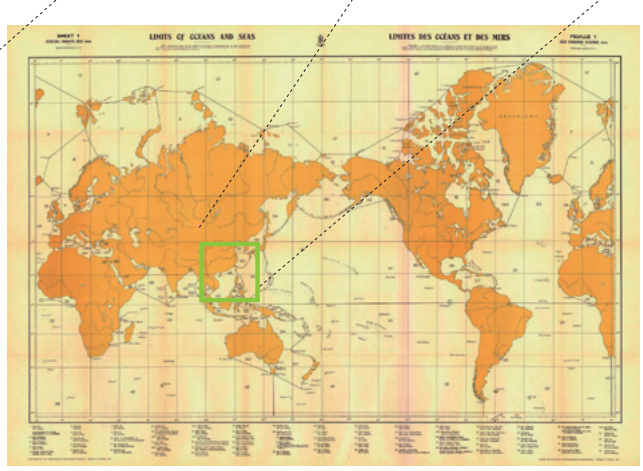
Se piensa que *Mar del Japón* comenzó a utilizarse en atención al hecho geográfico de que esta zona marítima está separada del resto del Océano Pacífico principalmente por dicho archipiélago. Posteriormente, la denominación alcanzó una amplia aceptación internacional. De hecho, existen otros muchos casos de mares cuyo nombre ha sido fijado de este modo, entre los que podríamos citar el Mar de Andamán, separado por las islas homónimas del resto del Océano Índico, o el Golfo de California, del que igualmente puede decirse que está separado del resto del Océano Pacífico por la península homónima.

Mapa del Secretariado de las Naciones Unidas

Las Naciones Unidas y los Gobiernos de las principales naciones como Estados Unidos reconocen "Mar del Japón" como nombre oficial.

52. Mar del Japón

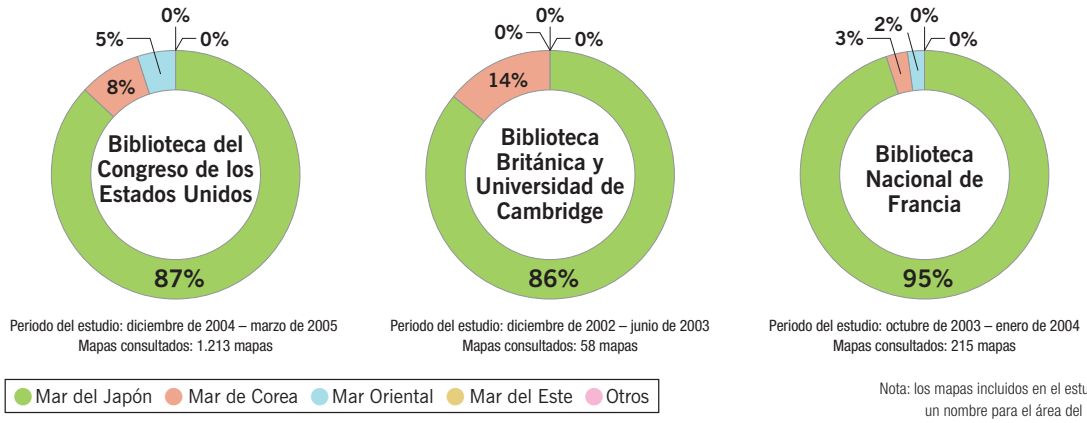




La publicación del OHI "Límites de los mares y océanos" usa solo el nombre de Mar del Japón para el área correspondiente

Resultados del estudio del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre mapas históricos

(Los porcentajes indican la ratio de uso de distintos nombres para el área correspondiente en mapas del siglo XIX)



Periodo del estudio: diciembre de 2004 – marzo de 2005
Mapas consultados: 1.213 mapas

Periodo del estudio: diciembre de 2002 – junio de 2003
Mapas consultados: 58 mapas

Periodo del estudio: octubre de 2003 – enero de 2004
Mapas consultados: 215 mapas

Mar del Japón · Mar de Corea · Mar Oriental · Mar del Este · Otros

Nota: los mapas incluidos en el estudio señalaban un nombre para el área del Mar del Japón

Argumentos infundados de la República de Corea (ROK)

Desatendiendo estos hechos, la ROK comenzó a reclamar, con ocasión de la VI conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en 1992, que la denominación *Mar del Japón* fuese sustituida por la de "Mar del Este", que solo se utiliza en el referido país, alegando que la primera había sido propagada por Japón y se había extendido como consecuencia del colonialismo ejercido por este país a principios del siglo XX. Hasta ese momento la ROK no había mostrado su disconformidad con el nombre *Mar del Japón* ni en las reuniones bilaterales, ni en ninguna otra reunión internacional.

Una investigación llevada a cabo por Japón sobre mapas antiguos guardados en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, en la Biblioteca Británica, en la Nacional de Francia y en otras instituciones del mundo permitió corroborar el hecho de que ya a principios del siglo XIX el nombre de *Mar del Japón* era incomparablemente más utilizado que ningún otro en el ámbito internacional. Japón se encontraba entonces en el periodo Edo, en el que los contactos con otros países estaban restringidos, y es de todo punto impensable que estuviera en condiciones de ejercer ningún tipo de influencia internacional para establecer la denominación *Mar del Japón*, lo que no hace sino confirmar que el "colonialismo japonés de principios del siglo XX" no tiene ninguna relación con este asunto.

Un nombre ampliamente utilizado en todo el mundo

Actualmente, el nombre *Mar del Japón* es utilizado por muchos países en todo el mundo, entre ellos Estados Unidos, Reino Unido, Francia y Alemania. El Gobierno de Estados Unidos, por ejemplo, ha insistido tanto en sus sitios web oficiales como en las ruedas de prensa que ofrecen sus portavoces en que el nombre que utiliza es *Mar del Japón*.

Por su parte, Naciones Unidas, en 2004, se reafirmó en su directriz de imponer la utilización de esta denominación en todos sus documentos oficiales, en razón de que se trata de un nombre geográfico estandarizado.Igualmente, la Organización Hidrográfica Internacional (IHO, por sus siglas en inglés), en su publicación *Limits of Oceans* and Seas, que incluye los nombres de todos los mares del mundo, utiliza la denominación *Mar del Japón*.

Japón, decidido a proteger la legitimidad de este nombre.

Si ocurriera que, siguiendo el ejemplo de la ROK, el resto de los países del mundo comenzasen a llamar "Mar del Este" al que se extiende al este de su territorio y "Mar del Oeste" al que se extiende al oeste, y además se empeñaran en obtener el reconocimiento internacional para estos nombres, el mundo quedaría inundado de nombres de mares idénticos y se originaría, innecesariamente, una gran confusión. Japón seguirá respondiendo debidamente a esta pretensión de sustituir un nombre tan avalado por la historia y consolidado internacionalmente con carácter exclusivo como es el de *Mar del Japón* por otro, "Mar del Este", que tan solo se utiliza en el país que reclama el cambio. ✻

Consúltese también la web oficial del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón (inglés):

http//www.mofa.go.jp/policy/maritime/japan/index.html

La cuestión del nombre Mar del Japón
Mar del Japón, una denominación establecida internacionalmente
https://www.youtube.com/watch?v=ac58ARaacAM

Recuperación de la bahía más bella del mundo

Un informe sobre la situación de los desechos marinos en las zonas costeras del Mar del Japón y las actividades de la comunidad local para proteger la belleza del océano

Izquierda: Cerca de 120.000 personas participaron en diversas ocasiones en la campaña de la prefectura de Toyama para la limpieza de las costas en 2015, en la que se recogieron 91 toneladas de desechos. Muchos residentes locales participan de buena gana en las actividades de limpieza. Derecha: En un reciente simposio, estudiantes de secundaria presentaron los resultados de una investigación sobre la acidificación del océano, además de la absorción y la fijación del carbono azul en las conchas marinas.

Japón está completamente rodeado de océano y tiene hermosas costas por doquier. Pero últimamente grandes cantidades de desechos marinos están llegando a sus playas, afectando en particular a la costa de Mar del Japón. Situada casi en el centro del archipiélago japonés, la bahía de Toyama forma parte del Club de las Bahías más Bellas del Mundo. Es además la sede del Centro de Cooperación Medioambiental de la Región Noroeste del Pacífico (NPEC, por sus siglas en inglés), un centro de actividades regionales del Plan de Acción del Noroeste del Pacífico (NOWPAP, por sus siglas en inglés), parte del Programa del Medio Ambiente de las Naciones Unidas. Su misión es investigar los residuos marinos en la costa del Mar del Japón y fomentar la concienciación sobre el problema de los desechos marinos.

El mar del Japón está rodeado casi por completo por las costas de los países circundantes. La basura arrojada al mar tiende a ser llevada por las corrientes que viajan de sur a norte, llegando a las costas de muchas zonas de Japón.

La mayoría de los residuos marinos son objetos de plástico y de espuma de poliestireno. Grandes cantidades de desechos médicos y recipientes de polietileno flotan en el Mar del Japón. A veces hasta 20.000 de estos recipientes llegan a la vez a la playa. Según Junichi Nakayama, director del Departamento de Estudios e

La bahía de Toyama está representada en el Club de las Bahías más Bellas del Mundo, una organización internacional sin ánimo de lucro apoyada por la UNESCO. El congreso mundial del club tendrá lugar en Toyama en octubre de 2019.

Investigaciones del NPEC, "Se requiere un gasto y un trabajo considerables para recoger este tipo de basura y procesarla de forma adecuada y ello se convierte en una carga enorme para los Gobiernos locales". El Ministerio del Medio Ambiente calcula que el gasto en todo el país en medidas contra los desechos marinos (incluido el procesamiento y las campañas de concienciación) le cuesta cada año a Japón unos 4.100 millones de yenes (37 millones de dólares). La cantidad total de desechos marinos que llega a las costas se calcula entre 190.000 y 360.000 toneladas.

La respuesta de la prefectura de Toyama al problema ha sido instituir una campaña para limpiar la costa cada año, entre el verano y el otoño, y organizar actividades de limpieza integradas en los programas educativos de las escuelas primarias locales. La Facultad de Arte y Diseño de la Universidad de Toyama, en colaboración con el NPEC, ha desarrollado un seminario en el que los estudiantes recogen la basura de las playas y usan los objetos recuperados para crear obras de arte. Es una manera de aumentar la conciencia sobre la situación de la bahía de Toyama y la necesidad de que los residentes se impliquen en mantener su belleza, que es orgullo de la región. Afortunadamente, una nueva conciencia está extendiéndose en toda la región y cada vez hay más actividades de voluntarios residentes consistentes en limpiar la costa. El entorno de la bahía de Toyama está siendo mantenido gracias a la constante implicación tanto del sector público como del privado.

El 20 de enero de 2019 tuvo lugar un simposio sobre el tema "Protección del medio ambiente marino en las áreas de los mares de Japón desde la perspectiva de Toyama". El programa incluyó una conferencia de un especialista en medidas contra los desechos marinos y una presentación de los resultados de una investigación hecha por estudiantes locales de secundaria. Según Misao Aibe, directora adjunta de la División de Planificación y Cooperación Internacional del NPEC, "Tras haber investigado la costa y observado directamente la situación, los estudiantes de secundaria han mostrado una profunda comprensión de los problemas a los que nos enfrentamos. Esperamos que cada vez más gente sea consciente de la importancia de preservar el entorno marino y se implique en la protección de la belleza de la bahía de Toyama". ✻

Junichi Nakayama, director del Departamento de Estudios e Investigaciones del NPEC, y Misao Aibe, directora adjunta de la División de Planificación y Cooperación Internacional de NPEC.

Grandes cantidades de residuos terminan en las playas de la bahía de Toyama. Muchos de los objetos tienen etiquetas en idiomas extranjeros.

De agua de mar a agua potable

Una membrana para el tratamiento de agua desarrollada por el fabricante japonés de fibras sintéticas Toray es usada en instalaciones de desalinización en todo el mundo. Frente a la escasez global de agua dulce, ¿qué aportaciones cabe prever?

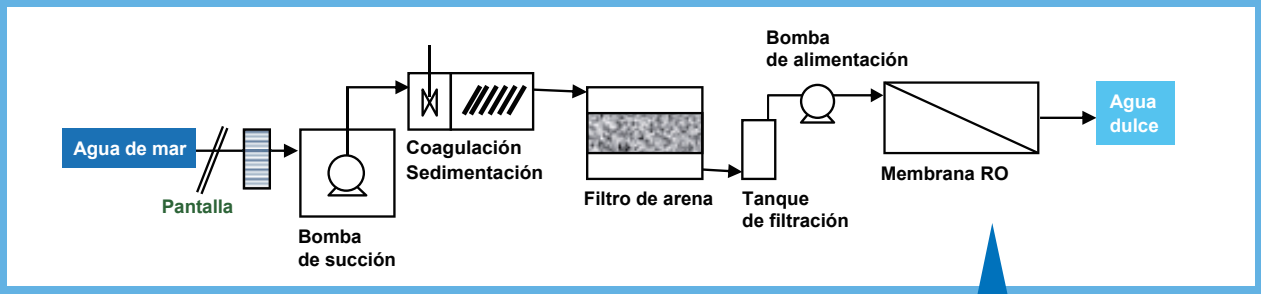
La escasez de agua dulce se está convirtiendo en una seria preocupación en muchos países debido al aumento de la población, las sequías originadas por el calentamiento global y la polución del agua causada por la industrialización. Cada vez más, la gente mira a los océanos, que contienen el 97,5 por ciento del agua de nuestro planeta. Los métodos para convertir el agua de mar en agua dulce han dependido durante mucho tiempo de la evaporación. Pero hacer que el agua de mar se evapore para luego condensar ese vapor y convertirlo en agua dulce requiere grandes cantidades de energía, con el problema adicional de las emisiones de dióxido de carbono.

El director general de la División de Tratamiento de Aguas de Toray Industries, Inc., Satoshi Shimoyama, plantea una visión a largo plazo. "Al inicio de los años sesenta, en los Estados Unidos, el presidente Kennedy hizo un llamamiento para hacer de la investigación sobre la desalinización un proyecto nacional, diciendo: 'Si algún día podemos obtener agua dulce a partir de agua de mar de forma competitiva y a un precio bajo, ello será muy beneficioso para el futuro de la humanidad'. Esta idea también ha merecido una especial atención por parte de Toray y, hace ya tiempo, empezamos a investigar aprovechando nuestra experiencia en fibras". Los jóvenes ingenieros de Toray se inspiraron en la investigación básica hecha en los Estados Unidos y, en 1968, empezaron a desarrollar un filtro de membrana con la llamada "membrana de ósmosis inversa" (membrana RO). El método resultante de tratamiento con membrana produce agua dulce separando la sal del agua de mar mediante el paso de la misma por un filtro de membrana con diminutos poros, de solo 0,6-0,8 nm de diámetro. Al ser menos costoso y usar mucha menos energía que los métodos convencionales de evaporación, el método de tratamiento con membrana es respetuoso con el medio ambiente.

La membrana RO de Toray ha sido introducida en 76 países en todo el mundo. Si se convirtieran en agua, el número acumulado de membranas

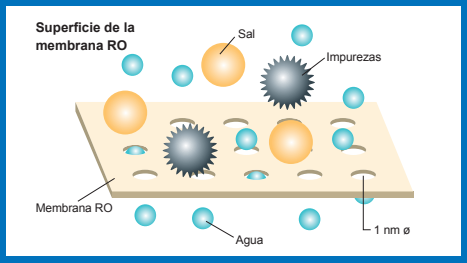
Aunque a la Tierra se la llama el "planeta del agua", solo el 2,5 por ciento de esta es agua dulce y puede ser usada por los humanos, que sueñan desde hace tiempo con desarrollar una tecnología práctica de desalinización.

Sistema de flujo característico de la planta de desalinización de agua de mar



Después de varios pasos de tratamiento previo, el agua de mar atraviesa una membrana de ósmosis inversa (RO) que elimina la sal y produce agua dulce.

La membrana de ósmosis inversa Romembra®, desarrollada por Toray. Los nanoporos permiten que las moléculas de agua la atraviesen, pero eliminan las partículas e incluso los iones. La forma del elemento de la membrana RO viene determinada por la manera como se agrupan las membranas, de tal modo que se maximice su eficacia en la eliminación de impurezas y la producción de agua dulce.



enviadas equivaldría a unos 60 millones de toneladas de agua dulce cada día, lo que corresponde a las necesidades diarias de agua de 420 millones de personas. Esta tecnología es especialmente apreciada en países con climas secos, en África y Oriente Medio, donde permite obtener la tan necesaria agua potable. Otras versiones de la misma tecnología de filtración se están usando para recuperar aguas de alcantarillado y aguas residuales industriales y para obtener agua ultrapura, indispensable para la fabricación de semiconductores. Además de las membranas RO, la compañía ha desarrollado otras membranas para el tratamiento de las aguas y ofrece combinaciones concebidas especialmente para responder a las circunstancias específicas de cada lugar, como la calidad de las fuentes de suministro del agua y el uso previsto para el agua reciclada. Con sus numerosos centros regionales de producción, ventas y servicios técnicos repartidos por todo el mundo, Toray está en disposición de reemplazar filtros, estudiar la calidad del agua local y proporcionar formación a los técnicos locales.

Toray, que indudablemente ha aportado una gran contribución en esta área vital, considera que para desarrollar la tecnología hay un factor absolutamente esencial, que explica Shimoyama: "La desalinización no es algo que Toray pueda hacer por sí sola. Dependemos del *feedback* de los operadores de las plantas y de las empresas de ingeniería que usan nuestras membranas. Todos nosotros nos esforzamos a fondo para perfeccionar la tecnología cada vez que surge una oportunidad. En Toray, miramos más allá de las oportunidades de negocio porque queremos contribuir a la sociedad a través de la mejora de la tecnología para el tratamiento del agua en colaboración con empresas de todo el mundo". Poniendo en acción tecnología punta, es posible que pronto llegue el día en que los humanos no sufran más por la escasez de agua en ningún lugar del mundo.

Satoshi Shimoyama, director general de la División de Tratamiento de Aguas de Toray. Tras su incorporación a la empresa, ha trabajado en diversas actividades a nivel mundial y, desde 2006, se ha dedicado, con éxito, a la expansión del negocio de las membranas para el tratamiento de agua por todo el mundo. Desde 2018, dirige la División de Tratamiento de Aguas.

Empoderando a los niños con necesidades especiales

Una pediatra japonesa ha fundado un centro de cuidado y aprendizaje que lleva sonrisas a los niños con necesidades especiales en Kenia

Cada mañana, unos 15 niños con sus familias llegan sonrientes a una casa en un suburbio de Nairobi. El lugar, llamado The Garden of Siloam (El Jardín de Siloam), es un centro establecido en 2015 para proporcionar educación y sanidad a niños con discapacidades. Quien sale a saludarlos es su fundadora, la pediatra Kazuko Kumon. En un ambiente divertido, los niños con discapacidades mentales y físicas, como parálisis cerebral y autismo, reciben clases y rehabilitación.

Ver cómo vuelve la sonrisa a los rostros de los niños y sus familias le da a Kazuko Kumon fuerza para seguir adelante con su objetivo.

Cuando en 2002 visitó Kenia como miembro de un proyecto de la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA, por sus siglas en inglés) destinado a la reducción de infecciones de VIH, Kazuko se dio cuenta de que los niños con discapacidades no recibían atención especializada ni educación. Esta falta de apoyo evidenciaba la falta de una mayor conciencia social sobre las personas con discapacidad en general y, al mismo tiempo, dejaba a las familias afectadas en una difícil situación. "El espíritu de ayuda no debe partir solo del sentimiento de lástima por los débiles y desfavorecidos", dice Kazuko. Inspirada por el espíritu cristiano del amor al prójimo, está convencida de que todos nacemos con el potencial para vivir y que los niños con discapacidades solo necesitan una mano que los ayude a poner en marcha ese potencial.

Con financiación de Japón, Kazuko pudo establecer el Garden. Pero cuando empezó a buscar personal, se dio cuenta de que había muy poca gente en Kenia con formación especializada en cuidar y educar niños con discapacidades. Se dispuso entonces a formar desde cero a su propio personal.

"En Kenia la gente cree que, cuando se trata de rehabilitación, a más dolor más beneficio. Esta creencia generalizada era también la norma en Japón en el pasado. Pero el llanto, los gritos y la exposición al dolor y al miedo son un modo completamente inadecuado para liberar el potencial innato de estos niños", asegura Kazuko.

Cuando empleaba a terapeutas, profesores, trabajadores sociales y otros empleados para el equipo del Garden, Kazuko les pedía que no se basaran solo en las terapias clásicas, como el "masaje de parálisis cerebral", sino que "observaran y eligieran los cuidados requeridos por los niños y sus familias". Por no estar familiarizado

Kazuko Kumon

Graduada en la Facultad de Medicina de la Universidad de Hokkaido. Después de ejercer seis años como pediatra, empezó a trabajar en asistencia humanitaria médica en Sierra Leona y en Camboya en 2001 y en Kenia en 2002. En 2015 estableció, en un suburbio de Nairobi, The Garden of Siloam ("Siloam" es el nombre de un estanque donde Jesús curó a un ciego).

Arriba: Una madre y su hijo disfrutan de un paseo a caballo en una excursión organizada por el Garden. Abajo: Los niños sonríen encantados en un concurso de comer sandías.

con esta línea de actuación, el personal estaba un poco perdido al inicio. Pero tras dos años trabajando en el Garden, desde su fundación, Basilisa, miembro del equipo, señala: "Finalmente me he dado cuenta de que la forma en la que hacemos las cosas aquí es más efectiva".

Kazuko afirma que "si reciben en edad temprana el tratamiento y la educación adecuados, muchos de los niños son capaces de usar todo su potencial innato. Como persona venida de Japón, mi aportación puede consistir en usar imágenes tangibles y empíricas para transmitir a los kenianos de qué son realmente capaces los niños y qué tipo de sociedad es posible crear".

En Japón, las familias de los niños con discapacidades se unen de forma solidaria para lograr mayores derechos y recibir prestaciones y educación. "Aquí hay muchas familias que están dedicando todas sus energías al cuidado de sus hijos con discapacidades y creo que el primer paso importante es crear lugares como el Garden of Siloam para que tengan un sitio donde pueden compartir su tiempo sin estrés. También espero que el apoyo que ofrecemos aquí pueda ayudar a empoderar a las familias de manera que se unan para pedir mayores prestaciones sociales".

Mientras sigue adelante con sus esfuerzos diarios para que se consolide la asistencia social para los niños con necesidades especiales, Kazuko da la bienvenida a los niños y a sus familias al Garden con una sonrisa tan grande y feliz como las de los mismos niños. ✻

Al reconocer la lucha de las familias para criar a sus hijos con discapacidades, The Garden of Siloam se preocupa también de estas.

Urushi: conservar un tesoro para el mundo

Suzanne Ross es una embajadora no oficial del *urushi* de Japón. Sus hermosos trabajos y su fuerte mensaje cautivan dentro y fuera de Japón.

"Hoy quiero que ustedes aprendan una nueva palabra. Esa palabra es *urushi*."

Así empieza habitualmente Suzanne Ross sus conferencias en el extranjero. La palabra "*urushi*" se refiere tanto al árbol (*Toxicodendron vernicifluum*) como a su savia, usada como material para recubrir que al endurecerse se vuelve fuerte y brillante. Debido a sus cualidades adhesivas, de conservación y, por supuesto, estéticas, ha sido parte de la vida cotidiana de Japón desde la antigüedad. Hoy, todos los productos de madera que están recubiertos con *urushi* reciben ese nombre genérico. Aunque también se usa en otros países de Asia, el hecho de que algunos objetos hechos en Japón daten de hace más de nueve mil años y sean los más antiguos del mundo[1] convierte al *urushi* de Japón en algo especial. Utilizado también en la restauración de tesoros nacionales, el *urushi* es una de las más importantes tradiciones culturales de Japón.

La savia se extrae gota a gota haciendo surcos en el árbol. Al parecer, solo los árboles que crecen en Japón producen un *urushi* que puede resistir su clima.

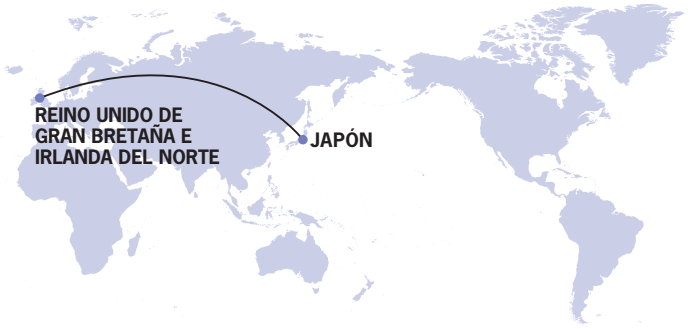
Con 19 años y cuando todavía era estudiante de arte en Londres, Suzanne visitó una exposición en la Royal Academy of Arts y se enamoró de un precioso estuche de piedra para tinta hecho de *urushi* negro intenso con incrustaciones. "¡Quiero estudiar *urushi*!", decidió inspirada y viajó a Japón con un billete solo de ida. "De forma ingenua pensé que lo dominaría en unos tres meses y regresaría a Inglaterra", recuerda. Pero las insondables profundidades del *urushi* la han estado cautivando durante más de 35 años. Entre las regiones productoras de *urushi* en Japón, la ciudad de Wajima, donde tiene ahora su estudio y su galería, es famosa por ofrecer las piezas de la más alta calidad, llamadas "*Urushi no Jo-oh*" (reina del *urushi*).

Wajima es, además, la sede del Instituto de las Artes de la Laca de la Prefectura de Ishikawa, donde los grandes maestros imparten el arte a las nuevas generaciones. Suzanne, que se ha graduado cuatro veces de esta escuela, recuerda: "Era increíble aprender de los tesoros nacionales vivientes. No solo nos enseñaban las técnicas sino que también nos motivaban". Debido a los muchos y complejos procesos del *urushi*, los estudiantes normalmente eligen una especialidad. Pero Suzanne las estudió todas, una hazaña sorprendente para una persona. Su logro la animó a romper con los conceptos estereotipados de la tradición y crear originales *urushi* con una reinterpretación contemporánea.

"Este accesorio de *urushi* es uno de mis trabajos contemporáneos. Cada cuenta expresa una cualidad diferente: mate, brillante y con textura". Otros ejemplos son un cuenco decorado con un encaje bañado en *urushi* y un plato de apariencia metálica debido al polvo de plata espolvoreado sobre el *urushi*, una técnica llamada *maki-e*. "El rango expresivo del *urushi* es

La línea de accesorios de Suzanne permite a quien los usa descubrir las virtudes del *urushi*.

[1] Según el sitio web oficial del Gobierno de Hokkaido (en japonés).



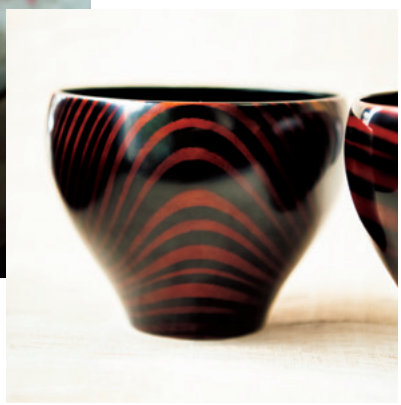
infinito", dice Suzanne.

"En inglés *urushi* se traduce como *lacquerware* (objetos de laca), pero yo no estoy de acuerdo. El *urushi* es muy superior a cualquier objeto sintético. Es ligero, fuerte y muy elegante. Cualquier persona que use una vajilla de *urushi* una vez, quedará de inmediato prendada. No habrá manera de volver a las vajillas de plástico. Extraído de una especie única de árbol, el *urushi* es completamente natural. Por ello a los objetos en cuestión no los llamo 'objetos de laca', sino '*urushi*' para transmitir su singularidad y para distinguirlos de los productos sintéticos".

Para apoyar el *urushi*, Suzanne canaliza toda su energía en sus actividades artísticas, conferencias y talleres, dentro y fuera de Japón. Este año, junto a otros espíritus afines al *urushi*, lanzará una organización sin ánimo de lucro con el fin de establecer vínculos entre todas las regiones productoras y presentar al mundo un frente unificado del "*urushi* japonés". "Aunque todo proviene de la misma planta, difiere mucho según la región y el artista. Creo que sería positivo que el "*urushi* japonés" fuera presentado al mundo como una fuerza combinada y con información en inglés en todo el mundo". Suzanne debe afrontar una serie de retos que en la actualidad afectan al *urushi*, como la escasez de artistas y fabricantes de herramientas herederos de las tradiciones, el inestable suministro de árboles y la falta de artesanos expertos en la explotación de los mismos. "Quiero divulgar por el mundo las virtudes del *urushi*, de forma que la gente lo compre, lo use, lo apoye y quiera estudiarlo. Ante todo, debemos proteger los árboles porque si no hay savia todo se acaba".

Suzanne cree en la importancia de hablar a los demás acerca de las cosas buenas de la vida. "El *urushi* es hermoso y versátil. Si desaparece, el mundo perderá para siempre un gran tesoro". El *urushi* la llevó desde Londres hasta el lejano Japón. No podemos permitir que su brillo se desvanezca en la historia. ✻

Suzanne crea dos tipos de cuencos: originales y tradicionales. "En mis piezas originales exploro las formas modernas para sacar lo mejor del *urushi*, mientras que mis obras tradicionales mantienen vivas las técnicas tradicionales", explica.



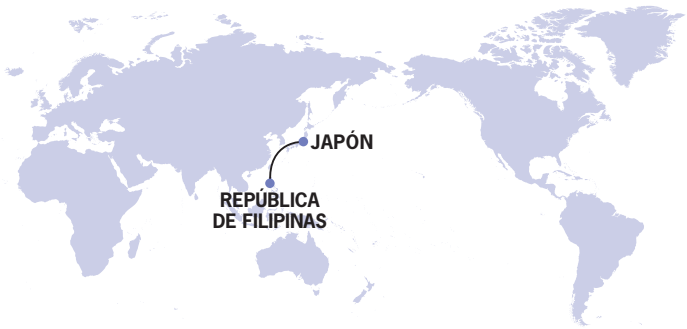
Los cuencos de madera recubiertos con *urushi*, que resalta las vetas, transmiten naturalidad y singularidad.

Suzanne Ross

Nacida en Londres, Reino Unido, llegó a Japón en 1984. Como artista de *urushi*, se separa de los estilos tradicionales para crear piezas originales inspiradas en la belleza natural de Japón. En Wajima Kobo Nagaya, en el centro de Wajima, se pueden ver sus obras y algunos de los procesos de su trabajo.

Para una agradable estancia en Shizuoka

Pamela Palma aprovecha su experiencia profesional para prestar su apoyo a los visitantes y residentes en Shizuoka, una prefectura situada al pie del monte Fuji, venerado desde antiguo como símbolo de riqueza material y espiritual



Muchos turistas extranjeros visitan la ciudad balneario termal de Shuzenji, en la península de Izu, Shizuoka. A orillas del río hay un agradable recorrido a pie a través de un bosque de bambú.

Pamela Palma

Nació en Surigao del Sur, Filipinas, y se graduó en Administración de Empresas en la Universidad Ateneo de Manila. Trabajó en la Embajada de los Estados Unidos en Filipinas, en una sucursal del Deutsche Bank y en la Universidad de Asia y el Pacífico en las Filipinas. Trabaja como coordinadora de relaciones internacionales desde 2015.

En los años 90, un periodo en que muchas corporaciones japonesas se establecían en las Filipinas, la universitaria Pamela Palma pensó que aprender japonés le sería útil para el futuro. Después de estudiar japonés en la universidad y de graduarse, continuó su formación en una escuela de lengua japonesa.

Su primera visita a Japón fue en 1996. Pamela recuerda: "¡Japón estaba muy limpio y los trenes eran muy puntuales! En las calles prácticamente no había ni un papel y los trenes rara vez se retrasaban, ni siquiera un minuto". Después, trabajó en la Embajada de Estados Unidos en Filipinas y en una sucursal del Deutsche Bank, donde usaba sus conocimientos de japonés para atender a los clientes japoneses. "A los 41 años me inscribí en el Programa JET pues pensé que se adaptaba a mi creciente pasión por Japón", explica.

El Programa JET la asignó al Gobierno de la prefectura de Shizuoka, un lugar del cual, en aquel momento, sabía muy poco. "Para mí Shizuoka era solo un sitio por el cual uno pasaba en el tren bala que va de Tokio a Kioto. Pero después de vivir cuatro años aquí he visto que este lugar es mucho más atractivo de lo que yo había imaginado", explica. El monte Fuji, Patrimonio Mundial de la Unesco, se

Dogashima y otros lugares turísticos en el oeste de Izu ofrecen vistas espectaculares del monte Fuji a través de la bahía de Suruga.

divisa con facilidad desde Shizuoka. De hecho, la mitad sur de la montaña está situada en la prefectura de Shizuoka. El perfil cónico de la montaña es especialmente hermoso cuando se contempla desde el agua. Pamela explica: "Es maravilloso ver el monte Fuji desde un barco turístico en Dogashima o en Miho-no-Matsubara. Cuando mis familiares de Filipinas me visitaron, se emocionaron con su belleza". También descubrió que Shizuoka es un auténtico tesoro en el ámbito de la comida. "El cultivo tradicional de *wasabi* de Shizuoka está registrado como Sistema Importante del Patrimonio Agrícola Mundial. El té verde que se produce aquí es también famoso. Su rico sabor se usa para hacer el más intenso helado de té verde. Los pescados y mariscos también son deliciosos. En uno de los puertos pesqueros de Shizuoka se obtienen las mayores capturas de atunes de todo Japón. Para los extranjeros que no son muy aficionados al sashimi, hay un plato frito de pescado llamado *kakiage*, hecho con gambas *sakura*, que es delicioso.". A Pamela no le faltan las recomendaciones culinarias.

Trabajando como coordinadora de relaciones internacionales en la División de Asuntos Multiculturales del Gobierno de la prefectura de Shizuoka, Pamela aprovecha su experiencia profesional para ofrecer servicios de interpretación y traducción, además de asistir al Gobierno de la prefectura en sus reuniones con visitantes extranjeros. Por otra parte, Pamela presenta la cultura de Filipinas durante sus visitas a escuelas en eventos multiculturales. Según ella, "en Filipinas los lazos familiares son muy fuertes y el espíritu de ayudarse entre vecinos se mantiene vivo y fuerte. Cuando lo explico, la gente me dice: 'Así era antes en Japón' y me alegra que la gente japonesa sienta aprecio hacia mi país". Usando inglés y tagalo, Pamela contribuye también a mantener al día con información importante a los residentes extranjeros de Shizuoka, incluidos unos 16.000 filipinos. Pamela juega un papel muy importante pues, al dar información sobre prevención de desastres, contribuye a salvar vidas. También ha prestado su asistencia a la escuela de policía local en el marco de un programa de estudios que enseña a los alumnos cómo ayudar a los extranjeros que no entienden japonés. "A veces, si veo que un alumno de la escuela de policía está entendiendo muy bien mi inglés, cambio a tagalo para ponérselo más difícil", dice con una sonrisa.

"El trabajo de coordinadora de relaciones internacionales cubre muchos aspectos y lo encuentro muy gratificante. Me gustaría continuar trabajando para fortalecer los lazos entre Japón y Filipinas y entre Shizuoka y los visitantes extranjeros". ✻

Pamela recomienda este delicioso y crujiente plato frito llamado *kakiage* de gambas *sakura*.

Vestida con el traje tradicional filipino, Pamela explica a los estudiantes japoneses cómo son la vida y la cultura de su país.

El Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET)

El programa JET empezó en 1987 con el objetivo de promover las relaciones humanas entre ciudadanos de Japón y otros países. Actualmente es uno de los mayores programas internacionales de intercambio del mundo.

Los participantes en JET son enviados a todas las regiones de Japón y pueden desempeñar uno de estos tres puestos: profesor asistente de idiomas, coordinador de relaciones internacionales o asesor de intercambios deportivos.

En 2018, el programa JET contó con 5.528 participantes y hoy existen unos 68.000 antiguos participantes de 73 países de todo el mundo.

Sitio web oficial de JET
http://jetprogramme.org/en/

Somos *Tomodachi*
Primavera de 2019

Publicado por

JAPANGOV
GOBIERNO DE JAPÓN

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.
https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html
eBooks amazonkindle

Estaremos encantados de recibir sus comentarios.
Por favor, envíelos a:
https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a los sitios web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete: http://www.cao.go.jp/index-e.html
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca: http://www.maff.go.jp/e
Ministerio de Defensa: http://www.mod.go.jp/e
Ministerio de Economía, Comercio e Industria: http://www.meti.go.jp/english
Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología: http://www.mext.go.jp/en
Ministerio de Medio Ambiente: https://www.env.go.jp/en
Ministerio de Finanzas: https://www.mof.go.jp/english/index.htm
Ministerio de Asuntos Exteriores: https://www.mofa.go.jp
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar: https://www.mhlw.go.jp/english
Ministerio del Interior y de Comunicación: http://www.soumu.go.jp/english/index.html
Ministerio de Justicia: http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html
Ministerio de Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo: https://www.mlit.go.jp/en
Agencia para la Reconstrucción: https://www.reconstruction.go.jp/english
Autoridad de Regulación Nuclear: https://www.nsr.go.jp/english

© Copyright 2019 Oficina del Gabinete del Gobierno de Japón. No está permitida la reproducción total o parcial de cualquiera de los artículos de esta publicación sin el permiso expreso de la Oficina del Gabinete. Todas las consultas deberán realizarse mediante el formulario disponible aquí: https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2019

Japan. Sharing tomorrow.

Somos *Tomodachi*

Primavera de 2019

https://www.japan.go.jp/tomodachi

JAPANGOV
GOBIERNO DE JAPÓN